

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Anul universitar 2008/2009

(valabil pentru anul I de studiu)

Profilul: **LITERE**

Domeniul: **Științe umaniste LIMBI MODERNE APLICATE**

Specializarea: **Traduceri (engleză / franceză / germană / spaniolă / italiană): se combină câte 2 din limbile enumerate, fiecare putând fi A sau A¹.**

Titlul absolventului: **Licențiat în limbi moderne aplicate**

Durata studiilor : **3 ani**

Forma de învățământ : **zi**

Competențe:

Competențe de bază referitoare la limba studiată

Competențe cognitive

- înțelegerea proceselor care stau la baza dezvoltării vocabularului limbii studiate;
- înțelegerea relațiilor semantice între cuvinte – sinonimia, antonimia, omonimia, cuvintele polisemantice;
- înțelegerea și identificarea figurilor de stil bazate pe transfer de înțeles – metafora, metonimia;
- înțelegerea diferențelor dintre română și limba studiată, existente în sfera lexicală.

Competențe aplicativ-practice

- selectarea termenilor adecvați în exprimare, în funcție de registru și scop comunicational;
- capacitatea de a descrie cu acuratețe aspectele semantice ale limbii studiate, de a analiza un text și a înțelege modul de formare al cuvintelor, de a stabili echivalente de traducere pentru diverse lexeme.

Competențe de comunicare

- folosirea corectă a vocabularului limbii engleze, oral și în scris, în funcție de context și registru de limbă;
- redactarea și prezentarea unor articole științifice despre noțiunile introduse la curs.

Competențe de bază referitoare la practica traducerii

Competențe cognitive

- recunoașterea fără dificultate a componentelor de sens ale unei unități lexico-semantice;
- acumularea de cunoștințe în vederea ulterioarei folosiri a metodelor, tehnicilor și procedeelelor de traducere semantică sau cognitivă.

Competențe aplicativ-practice

- traducerea adecvată, fie semantică, fie cognitivă, a diferitelor tipuri de texte, în funcție de anumiți factori contextuali și co-textuali.

Competențe de comunicare

- dovedirea comprehensiunii imediate în relațiile de explicare și fixare a unor itemi translaționali;
- argumentarea soluțiilor de traducere.

I. Cerințe pentru obținerea diplomei de licență

180 credite la discipline obligatorii și opționale;

30 credite la examenul de licență;

Studentii pot urma opțional modulul de *Pregătire pedagogică* asigurat de *Departamentul pentru pregătirea personalului didactic*.

II. Structura anului universitar (în săptămâni)

Anul de studiu	Activități didactice		Sesiuni de examene			Vacanțe		
	Sem. I	Sem. II	Iarnă	Vară	Restanțe	Iarnă	Primăvară (Paști)	Vară
I	14	14	4	4	2	2 + 1	3 zile	10
II	14	14	4	4	2	2 + 1	3 zile	10
III	14	10	4	4	2	2 + 1	3 zile	10

III. Numărul orelor pe săptămână (obligatorii)

Anul	Semestrul I	Semestrul II
I	24	24
II	24	24
III	24	24

IV. Examenul de licență

- 1) Perioada de întocmire a lucrării de diplomă: semestrele 5-6.
- 2) Perioada de definitivare a lucrării de diplomă: ultimele 4 săptămâni din anul terminal.
- 3) Perioada de susținere a examenului de licență: 20-30 iunie.

ANUL I

Nr. crt.	Discipline obligatorii	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
			C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.	C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.
	Trunchi comun											
	Discipline fundamentale obligatorii											
1.	Limba română: Ortoepie, ortografie și punctuație	LTC1101	1	1	-	C	2	-	-	-	-	-
2.	Introducere în lingvistică	LTC1102	1	-	-	C	2	-	-	-	-	-
3.	Terminologie	LTC1103	1	-	-	C	2	-	-	-	-	-
4.	Limba română: Cultivarea limbii	LTC1204	-	-	-	-	-	1	1	-	C	2
5.	Istoria și teoria traducerii	LTC1205	-	-	-	-	-	2	-	-	E	2
	Discipline complementare obligatorii											
6.	Tehnoredactare computerizată în fr. / engl. / germ. / sp. / it.	LTC1106	-	-	2	C	2	-	-	-	-	-
7.	Instituții europene	LTC1207	-	-	-	-	-	2	-	-	C	2
	Discipline de specialitate obligatorii											
8.	A Limba contemporană: Limba engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană	LS1108 LS1208	1	1	-	E	4	1	1	-	E	4
9.	A Inițiere în practica traducerii – curs practic: (Traducere din limba A în limba română): Limba engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană	LS1109 LS1209	-	-	4	V	4	-	-	4	V	4
10.	A Inițiere în practica traducerii: Traducere din limba A în limba română	LS1110	-	-	2	V	2	-	-	-	-	-
11.	A Inițiere în practica traducerii – curs practic. Traducere gramaticală din limba română în limba A	LS1210	-	-	-	-	-	-	-	2	V	2
12.	A ¹ Limba contemporană: Limba engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană	LS1112 LS1212	1	1	-	E	4	1	1	-	E	4
13.	A ¹ Inițiere în practica traducerii – curs practic: (Traducere din limba A ¹ în limba română): Limba engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană	LS1113 LS1213	-	-	4	V	4	-	-	4	V	4
14.	A ¹ Inițiere în practica traducerii - curs practic. Traducere gramaticală din limba română în limba A ¹	LS1114	-	-	2	V	2	-	-	-	-	-
15.	A ¹ Inițiere în practica traducerii. Traducere gramaticală din limba română în limba A¹	LS1215	-	-	-	-	-	-	-	2	V	2
16.	Practică*	LS1216	-	-	-	-	-	-	-	-	V	2
	Discipline complementare opționale											
17.	Limba modernă B: fr./ engl. /germ. / sp. / it. / rusă / sb. și cr. – curs practic	LC1117 LC1217	-	-	2	V	2	-	-	2	V	2
Total ore obligatorii pe săptămână			5	3	16		30	7	3	14		30
				24			30		24			30

*Practica de specialitate (traduceri) se efectuează pe cursul semestrului al II-lea. Total 28 ore / 2 credite.

Nr. crt.	Discipline facultative	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
			C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.	C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.
	de specialitate											
18.	Curs practic intensiv Lb. A / A ¹	LJ1118 LJ1218	-	-	2	V	2	-	-	2	V	2
	complementare											
19.	Limbi străine	LJ1119 LJ1219	-	-	2	V	2	-	-	2	V	2
20.	Tehnoredactare computerizată în fr. / engl. / germ. / sp. / it.	LJ1220	-	-	-	-	-	-	-	2	V	2
21.	Educație fizică*	LJ1121 LJ1221	-	-	1	V	1	-	-	1	V	1
Total ore facultative pe săptămână			-	-	5	-	-	-	-	7	-	-
				5			5		7			7

*Educație fizică, 1 oră săptămânal, activitatea studentului se notează cu admis / respins.

ANUL al II-lea

Nr. crt.	Discipline obligatorii	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
			C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.	C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.
	Trunchi comun											
	Discipline fundamentale obligatorii											
22.	Limba română: Exprimare orală	LTC2322	1	1	-	C	2	-	-	-	-	-
23.	Traducere și traductologie	LTC2323 LTC2423	1	-	-	E	2	1	-	-	E	3

24.	Limba română: Exprimare scrisă	LTC2424	-	-	-	-	-	1	1	-	C	3
Discipline de specialitate obligatorii												
25.	A Limba contemporană: Limba engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană	LS2325 LS2425	1	1	-	E	4	1	1	-	E	3
26.	A Cultură și civilizație engleză / franceză/ spaniolă / germană /italiană	LS2326 LS2426	2	-	-	E	2	2	-	-	E	2
27.	A Traduceri gramaticale – curs practic (Din limba română în A):	LS2327 LS2427	-	-	2	-	2	-	-	2	V	2
28.	A Traduceri – curs practic (Din limba A în română)	LS2328 LS2428	-	-	2	V	2	-	-	2	V	2
29.	A Terminologie engleză / franceză / germană / spaniolă / italiană	LS2329	1	1	-	C	2	-	-	-	-	-
30.	A ¹ Limba contemporană: Limba engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană	LS2330 LS2430	1	1	-	E	4	1	1	-	E	3
31.	A ¹ Cultură și civilizație engleză / franceză / germană / spaniolă / italiană	LS2331 LS2431	2	-	-	E	2	2	-	-	E	2
32.	A ¹ Traduceri gramaticale - curs practic (Din limba română în A ¹):	LS2332 LS2432	-	-	2	V	2	-	-	2	V	2
33.	A ¹ Traduceri – curs practic (Din limba A ¹ în română)	LS2333 LS2433	-	-	2	V	2	-	-	2	V	2
34.	A ¹ Terminologie engleză / franceză / germană / spaniolă / italiană	LS2334 LS2434	1	1	-	C	2	-	-	-	-	-
35.	Practică*	LS2435	-	-	-	-	-	-	-	-	V	2
Discipline complementare opționale												
36.	Limba modernă B: fr./ engl. /germ. / sp. / it. / rusă / sb. și cr. – curs practic	LC2336 LC2436	-	-	2	V	2	-	-	2	V	2
37.	Introducere în literatură A	LC2437	-	-	-	-	-	1	1	-	C	2
Total ore obligatorii			10	5	10			9	4	10		
Pe săptămână			25					30		23		30

*Practica de specialitate (traduceri) se efectuează pe parcursul semestrului al II-lea. Total 28 ore / 2 credite.

Nr. crt.	Discipline facultative	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
			C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.	C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.
de specialitate												
38.	Curs practic intensiv Lb. A / A ¹	LJ2338 LJ2438	-	-	2	V	2	-	-	2	V	2
complementare												
39.	Limbi străine	LJ2339 LJ2439	-	-	2	V	2	-	-	2	V	2
40.	Educație fizică*	LJ2340 LJ2440	-	-	1	V	1	-	-	1	V	1
41.	Baze de date (în lb. fr., engl., germ., sp., it.)	LJ2341 LJ2441	-	-	2	V	1	-	-	-	-	-
Total ore facultative			-	-	7	-	-	-	-	5	-	-
pe săptămână			7				6		5			5

*Educație fizică, 1 oră săptămânal, activitatea studentului de notează cu admis / respins

ANUL al III-lea

Nr. crt.	Discipline obligatorii	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
			C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.	C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.
Trunchi comun												
Discipline fundamentale obligatorii												
41.	Limba română: Sintagmatică	LTC3541	1	1	-	C	4	-	-	-	-	-
42.	Limba română: Lingvistica textului	LTC3642	-	-	-	-	-	1	1	-	C	4
Discipline de specialitate obligatorii												
43.	A Limba contemporană: Limba engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană	LS3543 LS3643	1	1	-	E	3	1	1	-	E	3
44.	A Metodologia traducerii din limba A în limba română	LS3544 LS3644	1	1	-	E	3	1	1	-	E	3
45.	A Echivalențe în traducere (comunicare și relații publice) din limba română în limba A – curs practic	LS3545 LS3645	-	-	2	V	2	-	-	3	V	3
46.	A Echivalențe în traducere, (comunicare și relații publice) traducere din limba A în română	LS3546 LS3646	-	-	2	V	2	-	-	2	V	2
47.	A ¹ Limba contemporană: Limba engleză, franceză, germană, spaniolă, italiană	LS3547 LS3647	1	1	-	E	3	1	1	-	E	3
48.	A ¹ Metodologia traducerii din limba A ¹ în limba română	LS3548 LS3648	1	1	-	E	3	1	1	-	E	3
49.	A ¹ Echivalențe în traducere (comunicare și relații publice) din	LS3549 LS3649	-	-	2	V	2	-	-	3	V	2

	limba română în limba A ¹ – curs practic											
50.	A ¹ Echivalențe în traducere, (comunicare și relații publice) traducere din limba A ¹ în română	LS3550 LS3650	-	-	2	V	2	-	-	2	V	3
51.	Metodologia cercetării științifice (A și A ¹)	LS3551 LS3651	1	1	-	C	2	-	-	-	-	-
52.	Traducerea textului literar	LS3652	-	-	-	-	-	-	-	2	V	2
	Discipline complementare obligatorii											
53.	Introducere în literatura A ¹	LC3553	1	1	-	V	2	-	-	-	-	-
	Discipline complementare opționale											
54.	Limba modernă B: fr. / engl. /germ. / sp. / it. / rusă / sb. și cr. – curs practic	LC3554 LC3654	-	-	2	V	2	-	-	2	V	2
Total ore obligatorii pe săptămână			7	7	10			5	5	14		
			24				30	24				30

Nr. crt.	Discipline facultative	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
			C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.	C	S	L	Forma verific.	Nr. cred.
	complementare											
55.	Literatura comparată pentru A și A ¹	LJ3555 LJ3655	1	1	-	C	2	1	1	-	C	2
Total ore facultative pe săptămână			-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
			2				2	2				2

Decan,
Prof. univ. dr. Maria ȚENCHEA